

## NTAWV POV THAWJ HAIS TIAS TSIM NYOG SIV TAU QHOV KEV PAB CUAM MUAB KHOOM NOJ THAUM MUAJ XWM CEEV (TEFAP)

Npe Ntawm Lub Chaw Faib Khoom Noj:

Hnub & Lub Sij Hawm Faib Khoom Noj:

Tus Neeg Peb Yuav Nrog Tham Tau Lub Npe:

Lub Chaw Faib Khoom Noj Qhov Chaw Nyob:

Tus Neeg Peb Yuav Nrog Tham Tau Tus Xov Tooj:

Raws li tsoom fwv thiab Teb Chaws Meskas Lub Chaw Tuav Dej Num Saib Xyuas Kev Ua Liaj Ua Teb (USDA) cov cai uas txhua tus neeg muaj thiab cov lus tswj hwm, lub chaw no yuav muab ib tus neeg cais saib ntaus nqi txawv lwm cov neeg tsis tau, yog nws muab saib raws li qhov hais tias saib tus neeg yog haiv neeg nqaij tawv dab tsi, yog neeg tawv nqaij xim dab tsi, yog neeg tuaj lub teb chaws twg tuaj, yog neeg poj niam/txiv neej (suav nrog rau kev xav hais tias yog poj niam los sis txiv neej thiab kev nyiam deev poj niam los sis txiv neej), yog hais tias tus neeg ib tus neeg ntseeg ib yam kev ntseeg txawv, yog neeg xiam oob qhab, yog neeg laus/hluas, yog neeg ntseeg ib yam kev tswj hwm teb chaws txawv, thiab yuav ua tsis tau dab tsi phem rov qab rau tus neeg vim tus neeg tau mus koom kev tawm tsam hais txog cov cai uas txhua tus neeg muaj yav tag los lawm. (Yuav muab txhua cov kev txwv ntawm no coj mus siv tsis tau rau txhua qhov kev pab cuam)

Tej zaum peb yeej muaj cov ntaub ntawv qhia txog qhov kev pab cuam hais ua lwm cov lus uas tsis yog lus Askiv. Cov tib neeg xiam oob qhab uas yuav tau siv lwm cov kev txuas lus hais txog qhov kev pab cuam (piv txwv, ntawv siv tes plhw (Braille), cov ntawv luam kom pom cov tsiaj ntawv loj (large print), ntaub ntawv kaw ua suab lus (audiotape), thiab Lus Piav Tes Meskas (American Sign Language)) yuav tsum tau nug mus rau lub Xeev los sis lub nroog Qhov Chaw Tuav Dej Num rau qhov kev pab cuam no los sis USDA's TARGET Center ntawm **(202) 720-2600** (hais lus thiab TTY) lossis hu rau USDA hauv tsoov fwv txoj kev hu xov tooj Federal Relay Service ntawm **(800) 877-8339**.

Yog yuav mus zwm ib cov lus tsis txaus siab hais tias qhov kev pab cuam tau muab ib tus neeg cais saib ntaus nqi txawv lwm cov neeg, ib tus neeg tsis txaus siab yuav tsum tau muab tsab ntawv teev npe Form AD-3027, USDA Program Discrimination Complaint Form sau kom tiav uas neeg yeej mus muab tau nyob hauv online nyob ntawm <https://www.usda.gov/sites/default/files/documents/ad-3027.pdf>, nyob ntawm USDA txhua lub chaw khiav hauj lwm, yog lawv hu xov tooj mus rau **(866) 632-9992**, los sis sau ib tsab ntawv mus rau USDA. Tsab ntawv yuav tsum muaj tus neeg tsis txaus lub npe, qhov chaw nyob, tus xov tooj, thiab ib cov lus piav qhia muaj ntsiab lus txaus hais txog qhov uas tus neeg tau raug muab saib ntaus nqi txawv lwm cov neeg coj los qhia tus Lwm Thawj Ntawm Tus Neeg Tuav Ntaub Ntawv Rau Cov Cai Uas Txhua Tus Neeg Muaj (Assistant Secretary for Civil Rights (ASCR)) hais txog tus neeg cov lus liam hais tias lub chaw faib khoom noj tau ua txhaum cov cai uas txhua tus neeg muaj thiab hnub uas qhov teeb meem tshwm sim. Tus neeg yuav tsum tau muab daim ntawv teev npe AD-3027 uas nws muab ua tiav los sis tsab ntawv uas nws sau xa mus rau USDA:

### Muab Xa Hauv Tsev Xa Ntawm Mus Rau:

U.S. Department of Agriculture  
Office of the Assistance Secretary for Civil Rights  
1400 Independence Avenue  
SW Washington, D.C. 20250-9410

### Muab Xa Hauv Fax Mus Rau:

(833) 256-1665 los sis (202) 690-7442

### Muab Xa Hauv Email Mus Rau:

[program.intake@usda.gov](mailto:program.intake@usda.gov)

*Lub chaw no yog ib lub chaw uas muaj cib fim sib npaug zos rau txhua tus neeg.*

**Koj yeej hais tawm koj tus kheej hais tias:**

1. Koj lub npe, lub nroog uas koj nyob, thiab tus zip code uas koj muab tso rau ntawm no yog muaj yog tag lawm.
2. Koj yim neeg yeej muaj neeg coob npaum li qhov hais rau hauv daim ntawv no thiab yeej nyob hauv lub xeev no thiab hauv ib cheeb tsam uas lub koom haum no pab.
3. Koj cov nyiaj khwv tau los yeej yog nyob rau hauv 235% ntawm Tsoom Fwv Theem Hais Tias Yog Neeg Pluag (Federal Poverty Guidelines) zoo li tau muab tso tawm rau qhov kev faib khoom noj ntawm no.
4. Koj yeej pom zoo hais tias cov khoom noj TEFAP yog muab rau koj tsev neeg coj mus noj xwb thiab koj yuav muab muag, pauv, los sis xam ua lwm yam nuj nqis tsis tau.
5. Peb yeej muab USDA Nqis Lus Txwv Tsis Pub Muab Ib Tus Neeg Saib Ntaus Nqi Txawv Lwm Tus Neeg rau koj saib thiab koj twb muab nyeem tag tib si lawm.

**Peb yeej yuav tsum tau muab cov khoom noj TEFAP rau koj txawm hais tias koj yeej tsis kam qhia tej yam uas tsis yog cov lus TEFAP yuav tsum kom qhia.** Peb yeej **tsis** kom koj muab cvo ntaub ntawv qhia hais tias cov neeg yog leej twg tiag rau peb li, suav nrog rau, tiam sis tsis yog tag rau, ib daim npav uas qhia hais tias tus neeg yog leej twg, tus social security naj npawg, los sis pov thawj rau cov nyiaj tau los.

| Sau Lub Npe Rau<br>(Cov Neeg Siv Kev Pab Lub Npe)                                                                                                                                                                                                                                    | Lub Nroog Uas Tus Neeg<br>Nyob thiab Tus Zip Code | Tsev Neeg<br>Muaj Pes<br>Tsawg Leej<br>Neeg | Zaum no puas yog thawj<br>zaug uas koj tau txais<br>khoom noj los ntawm USDA<br>nyob rau hauv lub hlis no? |                                   |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------|---------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------|
| 1.                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                   |                                             | <input type="checkbox"/> Yog                                                                               | <input type="checkbox"/> Tsis yog |
| 2.                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                   |                                             | <input type="checkbox"/> Yog                                                                               | <input type="checkbox"/> Tsis yog |
| 3.                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                   |                                             | <input type="checkbox"/> Yog                                                                               | <input type="checkbox"/> Tsis yog |
| 4.                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                   |                                             | <input type="checkbox"/> Yog                                                                               | <input type="checkbox"/> Tsis yog |
| 5.                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                   |                                             | <input type="checkbox"/> Yog                                                                               | <input type="checkbox"/> Tsis yog |
| 6.                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                   |                                             | <input type="checkbox"/> Yog                                                                               | <input type="checkbox"/> Tsis yog |
| 7.                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                   |                                             | <input type="checkbox"/> Yog                                                                               | <input type="checkbox"/> Tsis yog |
| 8.                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                   |                                             | <input type="checkbox"/> Yog                                                                               | <input type="checkbox"/> Tsis yog |
| 9.                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                   |                                             | <input type="checkbox"/> Yog                                                                               | <input type="checkbox"/> Tsis yog |
| 10.                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                   |                                             | <input type="checkbox"/> Yog                                                                               | <input type="checkbox"/> Tsis yog |
| 11.                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                   |                                             | <input type="checkbox"/> Yog                                                                               | <input type="checkbox"/> Tsis yog |
| 12.                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                   |                                             | <input type="checkbox"/> Yog                                                                               | <input type="checkbox"/> Tsis yog |
| 13.                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                   |                                             | <input type="checkbox"/> Yog                                                                               | <input type="checkbox"/> Tsis yog |
| 14.                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                   |                                             | <input type="checkbox"/> Yog                                                                               | <input type="checkbox"/> Tsis yog |
| 15.                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                   |                                             | <input type="checkbox"/> Yog                                                                               | <input type="checkbox"/> Tsis yog |
| 16.                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                   |                                             | <input type="checkbox"/> Yog                                                                               | <input type="checkbox"/> Tsis yog |
| 17.                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                   |                                             | <input type="checkbox"/> Yog                                                                               | <input type="checkbox"/> Tsis yog |
| 18.                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                   |                                             | <input type="checkbox"/> Yog                                                                               | <input type="checkbox"/> Tsis yog |
| 19.                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                   |                                             | <input type="checkbox"/> Yog                                                                               | <input type="checkbox"/> Tsis yog |
| 20.                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                   |                                             | <input type="checkbox"/> Yog                                                                               | <input type="checkbox"/> Tsis yog |
| Muab cov lo lus teb nyob ntawm peb kem kawg rov ntsug (column) suav tag nrho ua ke coj los tso rau kev kawg tav toj (row). Piv txwv, suav tag nrho qhov hais tias tsev neeg muaj pes tsawg leej, muaj pes lo lus teb hais tias "Yog", muaj pes tsawg lo lus teb hais tias "Tsis yog" |                                                   |                                             |                                                                                                            |                                   |

Lub Npe Ntawm Lub Chaw Faib Khoom Noj: \_\_\_\_\_